



ASSOCIATION DES
JURISTES D'EXPRESSION FRANÇAISE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK

40, chemin Masters
Moncton (N.-B.) E1A 4S1

LE BREF

ISSN 0847-3560

le 15 novembre 1994

Vol. 6, n^{os} 4-5

AVEZ-VOUS QUELQUE CHOSE À NOUS DIRE?

Le représentant de l'AJEFNB au Conseil du Barreau (un siège votant) est M^e **Euclide LeBouthillier**, président sortant; de son côté, M^e **Maurice Bastarache** est notre représentant auprès de la division du N.-B. de l'ABC; M^e **Gérard Snow** représente l'Association au comité de la SAANB sur l'égalité linguistique; pour l'organisation judiciaire, le professeur **Serge Rousselle** s'en charge, alors que M^e **Michael J. Murphy** voit à l'avancement du dossier sur la nomination des juges; le président-auteur M^e **Basile Chiasson** s'acharne à la rédaction des ouvrages de référence, pendant que M^e **Paul A. Bertrand** et le vice-président, M^e **Honoré J. Bourque**, consacrent respectivement leurs énergies aux dossiers des assurances et de l'immobilier. En outre, M^e **Euclide LeBouthillier** suit le dossier sur la publication des arrêts et assure la compilation des positions et lignes de conduite de l'Association.

Si ces sujets vous tiennent autant à coeur qu'à nous, si vous voulez y apporter votre contribution, exprimer vos opinions, soulever des questions, communiquez avec les responsables. À l'AJEF....ça bouge!

UNE TABLE RONDE POUR LE BÉNÉFICE DE M. GOLDBLOOM

Le Commissaire aux langues officielles du Canada, M. Victor Goldbloom, effectue présentement une étude pan-canadienne sur l'utilisation du français dans les systèmes judiciaires du pays.

Cette étude fait suite à notre plainte déposée au Commissariat au début février 1994, par laquelle nous dénonçons la situation des procureurs contractuels unilingues qui représentent la Couronne fédérale dans des poursuites contre des justiciables francophones du N.-B.

L'AJEFNB a donc profité de son passage à Edmundston à la mi-octobre afin d'organiser une table ronde portant sur cette question, réunissant Mme **Lise Ouellette**, présidente de la SAANB, ainsi que M^{es} **Honoré Bourque**, **Maurice F. Bourque**, **Lucie Lavigne** et **Euclide LeBouthillier**. Ils ont dressé un portrait fidèle de l'utilisation du français dans le système judiciaire au Nouveau-Brunswick.

Le conseiller juridique principal de M. Goldbloom, **Me Richard Tardif** ainsi que **Me Richard Goreham**, consultant affecté à l'étude, étaient présents afin de transmettre le message des participants au Commissaire. M. Goldbloom profitera aussi du reportage le plus fidèle, c'est-à-dire une copie de l'enregistrement vidéo de la table ronde offerte par la télévision communautaire Cable 10 d'Edmundston.

LES BIENFAITS DE L'AIR VIF DU NORD

Sur les seize membres du C.A., quinze ont assisté à la réunion du 15 octobre, à Edmundston. La preuve qu'on peut se déplacer non seulement du nord au sud... mais également du sud au nord! De quoi faire réfléchir les organisateurs de la rencontre annuelle de St-Andrews...

DES BÉNÉVOLES DE BONNE VOLONTÉ

À l'AGA tenue le 10 septembre 1994, nous avons été ravis d'entendre M^e **André Lupien** et Mad. **Annie Daneault** se porter volontaires pour participer à nos comités. Un petit coup de vitalité pour le nouveau conseil. Merci à ces personnes qui se dévouent. Et s'il y a d'autres membres qui aimeraient se porter volontaires... ne freinez pas cet élan de coeur, communiquez avec votre représentant régional ou le responsable du dossier qui vous intéresse.

L'AFFAIRE VAILLANCOURT

Il semble être impossible, au Nouveau-Brunswick, d'acheter une automobile exclusivement en français. C'est ce dont s'est rendu compte Dr Rosaire Vaillancourt lorsqu'il a tenté d'obtenir un contrat d'achat d'automobile en français. Bien que plusieurs concessionnaires aient prétendu qu'il exista des contrats rédigés dans cette langue, jusqu'à présent, personne n'a pu en dénicher.

L'AJEFNB, à sa dernière réunion, a décidé de prendre en main le dossier, jugeant que lorsqu'une personne fait une opération aussi importante que l'achat d'une automobile, elle devrait pouvoir le faire dans sa langue. M^e **Anne M. Hébert** de Saint-Antoine et M^e **Pierre F. Roussel** d'Edmundston seront responsables de ce dossier.

PROCHAINE RÉUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION

La prochaine rencontre du conseil d'administration n'aura pas lieu à Moncton le février 1995 comme prévu à l'origine. Toujours dans l'esprit de faire la rotation et d'alterner les lieux de rencontres, le conseil d'administration a décidé de tenir cette réunion à Bathurst, le 25 février 1995.

Si des juristes de la région souhaitent se joindre à nous, il nous fera plaisir de les accueillir à notre table.

COMITÉ DE L'IMMOBILIER : VA-T-ON ENFIN POUVOIR ACHETER DANS NOTRE LANGUE?

Ce comité est composé de M^e **Honoré J. Bourque** et de M^e **André Lupien**. L'Association des agents des immeubles du N.-B. inc. nous informe qu'elle est en train de mettre la touche finale à un projet de loi privé. Une copie est attendue sous peu.

À partir de ce projet, le comité fera des recommandations tout en gardant à l'esprit son mandat qui est de s'assurer que des conventions de vente ou des formules d'inscription en format bilingue, sur le même document, soient mises à la disposition des différentes agences d'immeubles du N.-B.

MISE À JOUR DES ANNOTATIONS AUX RÈGLES DE PROCÉDURE

Avez-vous eu l'occasion de feuilleter cet ouvrage? Savez-vous à quel point il peut vous être précieux? Cet ouvrage figure-t-il dans la bibliothèque du Barreau de votre comté?

La mise à jour couvre les volumes 79 à 135 du Recueil des arrêts du N.-B. pour la période allant de janvier 1988 à décembre 1993. Pour commander, adressez-vous au secrétariat de l'AJEFNB. Et vous contribuerez en même temps au financement de votre Association.

ERREUR DE NUMÉROTATION

Veillez noter que les numéros du *Bref* pour 1994 forment le volume 6 et non 5. Ainsi, la numérotation aurait dû commencer à neuf en janvier dernier. Désolés!

La rédactrice invite les membres à lui faire part de tous commentaires à :

Maître Louise B. Somers

Case postale 789,

Saint-Quentin (N.-B.) EOK 1J0

Télécopieur : (506) 235-3323